



Distr.: General
21 October 2009
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية
للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو
الدورة التاسعة

بانكوك، ٢٨ أيلول/سبتمبر إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩،

وبرشلونة، ٢-٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩

البند ٣ من جدول الأعمال

النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة

في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

النظر في المعلومات المتعلقة بالآثار البيئية والاقتصادية
والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب
على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة
للأطراف المدرجة في المرفق الأول

مذكرة منقحة مقدمة من الرئيس*

* قُدمت هذه الوثيقة بعد الموعد المحدد لتقديمها نظراً لقصّر الفترة الفاصلة بين الجزء الأول من الدورة التاسعة
للفريق العامل المخصص ودورته المستأنفة.

موجز

قام رئيس الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو بتنقيح الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/12 بحيث تعكس المناقشات التي جرت فيما بين الأطراف خلال الجزء الأول من الدورة التاسعة للفريق العامل المخصص. وستشكل المذكرة المنقحة، FCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.1، أساساً للنظر في المعلومات المتعلقة بالآثار البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول وذلك في الدورة التاسعة المستأنفة. وعلاوة على ذلك، سيقوم الفريق العامل المخصص، وفقاً لبرنامج عمله، بإحالة نتائج الأعمال التي اضطلع بها بشأن هذه المسألة في دورته التاسعة لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته الخامسة.

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٤	٤-١ مقدمة
٤	٢-١ ألف - الولاية
٤	٣ باء - نطاق المذكرة
		جيم - الإجراء الذي يمكن أن يتخذه الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب
٤	٤ بروتوكول كيوتو

المرفق

- نص بشأن الآثار المحتملة يُعرض على الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو كي يواصل النظر فيه خلال دورته التاسعة المستأنفة
- ٥

مقدمة

ألف - الولاية

- ١- في الدورة الثامنة^(١) للفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو، طلب الفريق إلى رئيسه أن يواصل تنقيح المرفق الأول لتقريره عن تلك الدورة، لكي يعكس المدخلات التي أسهم بها الاجتماع غير الرسمي الذي عُقد في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آب/أغسطس ٢٠٠٩.
- ٢- وفي الدورة نفسها^(٢)، طلب الفريق العامل المخصص إلى رئيسه أن ينقح وثائق كل دورة من دوراته وكذلك دوراته المستأنفة بالاستناد إلى المناقشات التي تجري فيما بين الأطراف في هذه الدورات.

باء - نطاق المذكرة

- ٣- الوثيقة هي صيغة منقحة للوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/12، وهي تعكس المناقشات التي جرت فيما بين الأطراف في الجزء الأول من الدورة التاسعة للفريق العامل المخصص.

جيم - الإجراءات الذي يمكن أن يتخذه الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

- ٤- سيُدعى الفريق العامل المخصص إلى النظر في هذه المذكرة المنقحة في دورته التاسعة المستأنفة بغية إحالة نتائج أعماله في دورته التاسعة إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو لكي ينظر فيها خلال دورته الخامسة، وفقاً لبرنامج عمله.

(١) FCCC/KP/AWG/2009/9، الفقرة ٣٠.

(٢) FCCC/KP/AWG/2009/9، الفقرة ٢٣.

نص بشأن الآثار المحتملة يُعرض على الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو كي يواصل النظر فيه خلال دورته التاسعة المستأنفة

ألف - الأساس^(١)

١ - أعاد الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو التأكيد على أن عمله فيما يخص النظر في المعلومات المتعلقة بالآثار البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول (المشار إليها فيما يلي بالآثار المحتملة) ينبغي أن يسترشد ويستشير بالفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو، والأحكام والمبادئ ذات الصلة للاتفاقية، وأفضل المعلومات العلمية والاجتماعية والبيئية والاقتصادية المتاحة في هذا الصدد وبصفة خاصة، أكد الفريق العامل المخصص أن عمله ينبغي أن يسترشد بالهدف النهائي للاتفاقية، كما هو محدد في المادة ٢ منها.

٢ - حُذفت^(٢).

٣ - لاحظ الفريق العامل المخصص أن إطاراً لهذه العملية قد حُدد من خلال المقررات ١٥/م/أ-١، و٢٧/م/أ-١، و٣١/م/أ-١.

باء - وضع إطار للعمل

٤ - لاحظ الفريق العامل المخصص أيضاً أن مواصلة العمل بشأن هذه المسألة ينبغي أن تستند، وفقاً للأحكام والمبادئ والمواد ذات الصلة للاتفاقية وبروتوكول كيوتو الملحق بها، إلى المقررات ذات الصلة لمؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، وإلى الأعمال الجارية ضمن الهيئات الأخرى وفي إطار العمليات الأخرى بموجب الاتفاقية وبروتوكول كيوتو الملحق بها، وذلك بهدف الحفاظ على نهج يتسق مع الأعمال الأخرى الجارية في إطار عملية اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.

(١) أدرج الرئيس المشارك العناوين للعلم فقط ولتيسير تنظيم النص.

(٢) طلب أحد الأطراف الإبقاء على النص الأصلي كما يرد في الفقرة ٢ من مرفق الوثيقة

.FCCC/KP/AWG/2009/12

٥- ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أن [السعي للتقليل إلى أدنى حدٍ من] [التقليل إلى أدنى حدٍ من] التأثيرات الضارة لإجراءات التخفيف هو هاجس مشترك للبلدان النامية والمتقدمة على السواء. وكرر الفريق التأكيد على أن إجراءات التخفيف قد تسفر عن آثار إيجابية وأخرى سلبية، واتفق على [أن عمله بهذا الشأن ينبغي أن يركز على التقليل إلى أدنى حد من الآثار المحتملة السلبية على الأطراف، ولا سيما البلدان الأطراف النامية] ضرورة [الاهتمام بمسألة] [تركيز جزء أساسي من عمله على] [التقليل إلى أدنى حدٍ من] [سبل التقليل إلى أدنى حدٍ من] الآثار السلبية المحتملة على البلدان النامية]. كما لاحظ الفريق العامل المخصص أن العمل المتعلق بالآثار المحتملة ينبغي أن:

- (أ) يدعم ويكمل جهود تخفيف آثار تغير المناخ؛
- (ب) يستفيد من تجارب الأطراف والدروس المستخلصة؛
- (ج) يأخذ في الاعتبار دور السياسات والتدابير الوطنية [المتعلقة بالمناخ] في التأثيرات الاجتماعية والبيئية والاقتصادية التي يُحتمل أن تكون مضرّة لأطراف أخرى، ولا سيما البلدان الأطراف النامية؛
- (د) [ينظر بتوازن في] [ينظر في كلٍ من] الآثار السلبية والإيجابية المحتملة.

جيم - مدى القابلية للتأثر بالآثار المحتملة والقدرة على التصدي لها

-٦

الخيار الأول: سلّم الفريق العامل المخصص بأنه رغم كون الآثار السلبية المحتملة تشكل تحديات لجميع الأطراف، فإنها ستكون أشد وطأة على البلدان الأطراف النامية، ولا سيما تلك البلدان المحددة في الفقرات ٨ و ٩ و ١٠ من المادة ٤ من الاتفاقية.

الخيار الثاني: سلّم الفريق العامل المخصص بأنه رغم كون الآثار السلبية المحتملة تشكل تحديات لجميع الأطراف، فإنها ستكون أشد وطأة على [البلدان الأطراف النامية، ولا سيما] [البلدان الأطراف النامية] الأشد فقراً وقابليةً للتعرض لهذه الآثار [والأقل قدرةً على التصدي لها].

دال - تعميق الفهم

٧- [لاحظ الفريق العامل المخصص تعقّد هذه المسألة، بما في ذلك من حيث تقييم آثار الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول]. كما لاحظ [احتمال وجود تحديات] في توقع الآثار المحتملة وعزوها وتحديد كمّيّاً، وذلك بسبب ما تنطوي عليه من عوامل اقتصادية واجتماعية عديدة وأهداف سياساتية متنوعة.

[ولاحظ الفريق العامل المخصص أيضاً أن [تأثيرات] الآثار المحتملة [تتوقف على] [ستتأثر بـ] القدرات المؤسسية والإطار التنظيمي في الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول]].

{رُيِّصاغ نص إضافي}

[وينبغي أن يستند أي تقييم للتأثيرات المتعرض لها إلى أدلة على التأثيرات والآثار الفعلية] [وأن يستند إلى الآثار السلبية التي تواجهها البلدان الأطراف النامية و/أو ستواجهها في المستقبل].

- ٨

(حذف الخيار الأول)

الخيار الثاني: لاحظ الفريق العامل المخصص أن ثمة حاجة إلى تعميق فهم الآثار المحتملة وتحسين توافر الأدلة على [التأثيرات الفعلية] [الآثار الملحوظة]. ويمكن تحقيق ذلك [مع إعطاء الأولوية للآثار السلبية على البلدان النامية] بوسائل متعددة منها:

الخيار الثالث: [ولاحظ الفريق العامل المخصص أن ثمة حاجة إلى تعميق فهم الآثار المحتملة وأي تأثيرات ملحوظة. ولاحظ الفريق تعقد هذه المسألة، بما في ذلك من حيث تقييم آثار [الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات] المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول. كما لاحظ وجود تحديات في عملية توقع الآثار المحتملة وعزوها وتحديد كمياً، وذلك لأسباب منها ما تنطوي عليه من عوامل اقتصادية واجتماعية عديدة وأهداف سياسية متنوعة. ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أن تأثيرات الآثار المحتملة تتوقف على القدرة المؤسسية والإطار التنظيمي في الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول.

[ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أنه [سيكون من المفيد إجراء] [ثمة حاجة لإجراء] تقييم للتأثيرات والآثار المحتملة وأن أي تقييم للتأثيرات المتعرض لها ينبغي أن يستند إلى وجود أدلة على التأثيرات والآثار الملحوظة. ويمكن تعميق الفهم بوسائل مختلفة منها:

(أ) أن تقدم جميع الأطراف، بصورة منتظمة ومنهجية، معلومات مكتملة قدر الإمكان، خاصة من خلال البلاغات الوطنية، وأن تُستعرض هذه المعلومات استعراضاً منتظماً؛

(ب) أن تجري المؤسسات الوطنية والمنظمات الدولية ذات الصلة في جملة جهات أخرى، عمليات تقييم للآثار المحتملة والتأثيرات الملحوظة؛

(ج) المعلومات المستمدة من الأعمال [القائمة] في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ، والهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، [وننتج أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية]، وأعمال فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، والهيئات الأخرى للاتفاقية التي قد تكون أعمالها ذات صلة بالنظر في الآثار المحتملة.

هاء - تصميم السياسات والتدابير

٩- أكد الفريق العامل المخصص

الخيار الأول: [التزام الأطراف المدرجة في المرفق الأول بـ] [حاجة الأطراف المدرجة في المرفق الأول إلى] [السعي] [وجوب أن تسعى الأطراف المدرجة في المرفق الأول إلى] تصميم السياسات والتدابير [بعناية]. بموجب المادة ٢ من بروتوكول كيوتو، بما يتوافق مع أحكام ومبادئ الاتفاقية، [وبخاصة المادة ٣-٥ منها] من أجل [السعي إلى] التقليل إلى أدنى حد من [الآثار السلبية المحتملة] [الآثار الضارة] [المرتبة على هذه السياسات والتدابير].

الخيار الثاني: أن التصميم المتأني من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول للسياسات والتدابير بموجب المادة ٢ من بروتوكول كيوتو يمكن أن يساعدها في تنفيذ هذه السياسات والتدابير على نحو يتوافق مع المادة ٢-٣ من بروتوكول كيوتو، بطريقة تؤدي إلى التقليل إلى أدنى حد من الآثار السلبية المحتملة. [وينبغي إيلاء اهتمام خاص للمادة ٣-٥ من الاتفاقية]. [وفي هذا السياق، أكد الفريق العامل المخصص أهمية المادة ٣-٥ من الاتفاقية]. [و[ينبغي] لتصميم وتنفيذ هذه السياسات والتدابير [أن يأخذ في الاعتبار] [أن يسترشدا بـ] مبادئ الاتفاقية، [وبخاصة] [بما في ذلك] [ومنها] المادة ٣-٥].

- ١٠ -

الخيار الأول: [شدد الفريق العامل المخصص على أنه ينبغي للأطراف المدرجة في المرفق الأول [التي هي في وضع يسمح لها بذلك] أن تدعم الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من أجل التقليل إلى أدنى حد من الآثار المحتملة السلبية وتحقيق أقصى قدر من الآثار المحتملة الإيجابية المترتبة على السياسات والتدابير المعتمدة بموجب المادة ٢ وذلك بوسائل منها تعزيز قدراتها المؤسسية وأطرها التنظيمية].

الخيار الثاني: شدد الفريق العامل المخصص على أنه [ينبغي للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول أن تسعى إلى] تعزيز قدرتها المؤسسية وأطرها التنظيمية من أجل التقليل إلى أدنى حد من الآثار المحتملة السلبية وتحقيق أقصى قدر من الآثار المحتملة الإيجابية المترتبة على [السياسات والتدابير المعتمدة بموجب المادة ٢] [إجراءات التخفيف] [المتخذة من قبل الأطراف]. [وفي هذا الصدد، ينبغي للأطراف أن تتقاسم المعلومات والممارسات الجيدة من أجل معالجة هذه القضايا، وينبغي عند الضرورة أن تقوم الأطراف المدرجة في المرفق الأول [التي هي في وضع يسمح لها بذلك] بتقديم الدعم للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول] في هذا المسعى].

- ١١ -

الخيار الأول: وافق الفريق العامل المخصص على أنه يمكن استخدام المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ٥/م ١-أ. وخلال استعراض هذه المبادئ التوجيهية، ينبغي تحديد

الفحوصات من أجل [وضع مبادئ توجيهية] [استعراض المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ١٥ م/أ-١] لفترة الالتزام الثانية^(٣) من أجل مساعدة الأطراف المدرجة في المرفق الأول في تقييمها للآثار المحتملة [ووافق على مواصلة النظر في العناصر التي يمكن إدراجها في هذه المبادئ التوجيهية في دورته XX].

الخيار الثاني: وافق الفريق العامل المخصص على استعراض المبادئ التوجيهية القائمة الواردة في المقرر ١٥ م/أ-١ بشأن إعداد المعلومات المطلوبة بموجب المادة ٧ من بروتوكول كيوتو.

١٢ - ولاحظ الفريق العامل المخصص أن [أحد السبل] [المتاحة للأطراف] لتيسير وضع واختيار [السياسات والتدابير] [إجراءات التخفيف] [من قبل الأطراف المدرجة في المرفق الأول] [يتمثل في تحديد الآثار المحتملة]، [بوسائل منها استخدام عمليات تقييم الأثر]، المرتبطة بأدوات وسياسات وتدابير محددة تنفذها الأطراف المدرجة في المرفق الأول أو تنظر في تنفيذها و[من ثم] [أخذها في الاعتبار لدى [وضع الصيغة النهائية ل] [تنفيذ] هذه السياسات والتدابير] [لاستحداث سبل ووسائل للتقليل إلى أدنى حد من هذه الآثار [على الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول] [على جميع الأطراف]].^(٤)

واو - التنفيذ

١٣ - [شدد الفريق العامل المخصص على أنه يجب على الأطراف المدرجة في المرفق الأول، لدى تنفيذ أحكام الفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو، ألا تلجأ إلى اتخاذ تدابير من جانب واحد ضد الواردات من البلدان النامية بحجة حماية وتثبيت المناخ. فهذه التدابير تشكل انتهاكاً لأحكام ومبادئ الاتفاقية، وبخاصة المبادئ المحددة بموجب أحكام الفقرتين ١ و ٥ من المادة ٣ منها].

١٤ - [لاحظ الفريق العامل المخصص الحاجة إلى [قناة] [آلية سريعة] يمكن من خلالها للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول الإبلاغ عما يترتب على السياسات والتدابير التي تعتمد عليها الأطراف المدرجة في المرفق الأول من تأثيرات وآثار على الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول [والحاجة إلى تهينة حيز مشترك يمكن فيه إجراء تبادل الآراء هذا بصورة مستمرة].] [ويتعين أن توفر الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول معلومات دقيقة عن احتياجاتها وشواغلها المحددة فيما يتعلق بالتأثيرات الاجتماعية والبيئية والاقتصادية الضارة والناجمة عن إجراءات التخفيف التي تنفذها الأطراف. كما يتعين على الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول أن تبلغ عن تأثيرات تدابير الاستجابة في بلاغاتها الوطنية. وقد اتفق الفريق العامل المخصص على أن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في

(٣) الكلمات المطبوعة بحروف مائلة تدل على وجود مداولات جارية بين الأطراف.

(٤) أشار عدد من الأطراف إلى أنه يمكن إدراج هذه الفقرة قبل الفقرة ٩.

بروتوكول كيوتو ينبغي أن يضع مبادئ توجيهية للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول من أجل تحسين عملية الإبلاغ عن هذه التأثيرات.]

[ووفقاً للمقرر ٢٧/م إ أ-١، تناول اللجنة المعنية بالامتثال المسائل المتعلقة بتنفيذ الفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو فيما يتعلق بالآثار المحتملة.

]ولاحظ الفريق العامل المخصص كذلك أنه وفقاً للمقرر ٢٧/م إ أ-١، يتولى فرع التيسير التابع للجنة المعنية بالامتثال المسؤولية عن تعزيز امتثال الأطراف لالتزاماتها بموجب بروتوكول كيوتو، آخذاً في اعتباره مسؤولياتها المشتركة ولكن المتميزة وقدرات كل منها.

ولاحظ الفريق العامل المخصص أن أحد السبل لتيسير امتثال الأطراف المدرجة في المرفق الأول لالتزاماتها بموجب الفقرة ٣ من المادة ٢ من بروتوكول كيوتو يتمثل في تمكين الأطراف المتأثرة من عرض مسائل تنفيذ تدابير الاستجابة على فرع التيسير التابع للجنة المعنية بالامتثال.]]^(٥)

- ١٥

الخيار الأول: سلّم الفريق العامل المخصص بأن من شأن التعاون بين الأطراف على زيادة تطوير التكنولوجيات وتطبيقها أن يساعد في تقليل الآثار السلبية إلى أدنى حد. ولاحظ الفريق الحاجة إلى التعاون في مجال التكنولوجيا ونقلها إلى البلدان النامية من أجل تعزيز قدرة هذه البلدان، والحاجة إلى التمويل وإلى أدوات لإدارة المخاطر، بما في ذلك التنويع الاقتصادي، من أجل مساعدة البلدان النامية على تقييم الآثار المحتملة والتصدي لها.

{مقترح للتمييز بين تقييم الآثار وطرق التصدي لها}

الخيار الثاني: سلّم الفريق العامل المخصص بأن من شأن التعاون بين الأطراف على زيادة تطوير التكنولوجيات أن يساعد فيما يتعلق بالآثار المحتملة. ولاحظ الفريق الحاجة إلى تعزيز قدرات البلدان النامية على تقييم الآثار المحتملة والتصدي لها.

زاي - الاعتبارات المتعلقة بأي عمل إضافي في هذا الشأن

١٦ - [لاحظت الأطراف ضرورة توحيد مسار الأعمال المتعلقة بهذه المسألة لتفادي التكرار والحفاظ على نهج مترابط ومتسق مع الأعمال الأخرى المضطلع بها في إطار عملية الاتفاقية، وذلك بوسائل تشمل إمكانية استخدام أفرقة مشتركة].]

(٥) أبدى عدد من الأطراف تعليقاً مفاده أن هذه الصيغة هي تكرار للصيغة الواردة في الفرع باء.